



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 10 juni 2020

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 52.139 /I/N  
MN

**Betreft:** vraag om advies in verband met de verspreiding van meertalige advertenties op Facebook

Ter zitting van 10 juni 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), Nederlandse afdeling, uw vraag om advies van 24 april 2020.

Uw vraag om advies luidt als volgt:

“Het Agentschap Integratie en Inburgering wil gebruik maken van betaalde Facebookadvertenties in een vreemde taal. Bijvoorbeeld om mensen van andere herkomst aan te sporen om een inburgeringstraject te volgen of om belangrijke informatie door te laten dringen tot bij klanten die het Nederlands niet (voldoende) beheersen. Bijvoorbeeld over het coronavirus. Dit voldoet aan de volgende criteria van de taalwetgeving:

- De anderstalige tekst is **bestemd voor een bijzonder doelpubliek**. Het is de bedoeling dat enkel mensen die de taal in kwestie beheersen, de advertentie te zien krijgen op hun tijdlijn. Je kan die taal bepalen bij het opmaken van de advertentie en zo de doelgroep afbakenen.
- Het gebruik van de vreemde taal **dient een bijzonder doel**, zoals het informeren van bepaalde doelgroepen over het bestaan van een welbepaalde dienstverlening. Het gaat om gerichte advertenties met een welbepaald doel en doelpubliek.
- We maken **geen systematisch gebruik** van de vreemde taal, maar slechts bij wijze van uitzondering of overgangsmaatregel. Enkel de Facebookadvertenties, gericht aan mensen die desbetreffende taal spreken, zijn in een vreemde taal. Op onze Facebookpagina zelf communiceren wij altijd in het Nederlands (soms in 2 talen op de Brusselse pagina).

Om te voldoen aan het vierde punt, ‘de anderstalige boodschap wordt **in de eerste plaats ook in de bestuurstaal** gesteld’, stuiten we op praktische problemen:

- Als Nederlands bovenaan moet staan, dreigt een Facebookadvertentie minder efficiënt te zijn. De persoon krijgt (zeker in mobiele weergave) enkel de eerste zinnen te zien en moet vervolgens doorklikken om de informatie in zijn taal te zien, hetgeen een drempel is.

- Facebook beveelt aan om maximaal 125 tekens tekst in een advertentie te plaatsen. Er wordt al een waarschuwing gegeven bij 90 tekens:



Als het over een advertentie met veel tekst gaat, overschrijd je deze limiet als Nederlands en de vreemde taal in de advertentie zelf worden opgenomen.

- Als we tekst in de bijhorende afbeelding willen plaatsen (dit gebeurt niet voor alle advertenties), mag deze volgens de regels van Facebook maximaal 20% beslaan. Je krijgt op die manier vaak geen 2 talen vermeld.

### Voorstel:

- in Facebookadvertenties die gericht zijn op een **specifieke taaldoelgroep**, zetten we de **vreemde taal boven** en de oorspronkelijke tekst in het Nederlands onderaan (exacte vertaling).
- als het maximaal aantal tekens **tekst** de limiet overschrijdt, plaatsen we een link naar de oorspronkelijke tekst in het Nederlands, die bijvoorbeeld op een webpagina staat.
- als het aantal tekens tekst in de **afbeelding** bij de advertentie het maximaal aantal overtreft, gebruiken we enkel de anderstalige tekst in de foto.

Graag vernemen wij hierover het standpunt van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.”

\*  
\* \*

Het Agentschap voor Integratie en Inburgering is een extern verzelfstandigd Agentschap (EVA) van de Vlaamse overheid, opgericht in de vorm van een private stichting op 22 november 2013. Deze EVA heeft als werkingsgebied het volledige Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad (art. 16 Decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid).

Het taalgebruik van deze EVA wordt derhalve geregeld door artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (GWHI). Overeenkomstig art. 36, §§ 1 en 2 GWHI gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal, uitgezonderd met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, waarbij op die diensten de taalregeling van toepassing is die door de SWT wordt opgelegd aan die plaatselijke diensten.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen in het Nederlands en het Frans.

Overeenkomstig artikel 12, derde lid SWT wenden de plaatselijke diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Overeenkomstig artikel 24 SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek in het Nederlands en het Frans.

Overeenkomstig artikel 25, eerste lid SWT gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten in hun betrekkingen met particulieren de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, in het bijzonder in het kader van integratie en inburgering. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om de integratie van anderstaligen te bevorderen, wat op zich kan worden beschouwd als een bijzonder doel om het gebruik van vreemde talen te rechtvaardigen.

De Nederlandse afdeling van de VCT heeft al verschillende keren geadviseerd dat zij het gebruik van andere nuttige talen uitzonderlijk, beperkt en tijdelijk kan aanvaarden in de dienstverlening ten aanzien van de specifieke inwoners die zich in een eerste integratiefase bevinden en nog niet de gelegenheid hadden voldoende Nederlands te leren en te leren kennen (VCT-adviezen nrs. 47.049 van 22 mei 2015; 48.062 van 15 april 2016; 48.068 van 15 april 2016; 51.065 van 15 maart 2019).

Het is ter zake aldus toegestaan advertenties in een vreemde taal te stellen aangezien bij het adverteren op Facebook de advertenties enkel getoond zullen worden aan de specifieke taaldoelgroep. De advertentie zelf dient wel nog altijd voorafgaandelijk te vermelden dat het een vertaling uit het Nederlands betreft. De tekst dient nog altijd de integrale Nederlandse tekst te bevatten.

Deze principes gelden evenzeer voor de tekst die in de afbeelding voorkomt. In het geval van het gebruik van een afbeelding dient aldus ofwel de afbeelding zelf ofwel de begeleidende tekst voorafgaandelijk te vermelden dat het een vertaling uit het Nederlands betreft, met de integrale Nederlandstalige versie van de tekst.

